



LIVRES

ROMANS GRECS ET LATINS

CHARITON, XÉNOPHON D'ÉPHÈSE, PÉTRONE, TATIUS, APULÉE, LONGUS, HÉLIODORE
ANTHOLOGIE

Ils portent en eux la modernité de la littérature à venir. Longtemps sous-estimés, sept romans gréco-romains font l'objet d'une luxueuse réédition.

TTT

Saurait-on mieux savourer les romans grecs et latins des trois premiers siècles ? Lecteurs modernes rompus aux audaces d'écriture, jouirait-on davantage – derrière leurs exercices rhétoriques – de l'étonnante liberté d'écrivains qu'on connaît trop mal ? Emile Zola les méprisait ; Michel Foucault les prit enfin au sérieux. On peut s'en régaler désormais grâce à ces sept romans gréco-romains, superbement rassemblés et retraduits, et même nantis de cartes pour suivre les picaresques périples de leurs personnages insensés. Certains parlent à la première personne (dans le *Satiricon* de Pétrone) et explosent déjà les notions de genre, de sexe, d'innocence... Si *Daphnis et Chloé*, de Longus, inspira les douces pastorales de notre XVII^e siècle et les nobles discussions sur l'art et la nature, l'initiation amoureuse y est en effet plutôt violente. Deux adolescents y peinent (jusqu'au comique) à trouver les chemins du plaisir au cœur de forêts où règnent rapt, viol... Le roman étant ainsi nommé depuis sa naissance, au Moyen Âge, parce qu'il était écrit en langue vulgaire et non en latin, le « roman antique » certes n'existe pas vraiment.

Pourtant ces sept fictions hybrides qui conjuguent digressions philosophico-poétiques et parodies, idéalité et sexualité sont sacrément vivantes. Les Grecs y marquent des distances élégantes face au présent, au réel, à l'Histoire ; Les Romains empoignent le quotidien et le concret des passions et des pouvoirs. (Re)découvrez Apulée et ses excentriques *Métamorphoses*, Héliodore et ses flamboyantes *Ethiopiennes*, les excès prèshakespeareiens d'Achille Tatius. Leurs personnages adolescents sont pleins de désirs, de vitalité. Et si c'étaient les Anciens qui étaient nos modernes ?

– Fabienne Pascaud

↓ Sous la direction de Romain Brethes et Jean-Philippe Guez. Ed. Les Belles Lettres, 1296 p., 49 €

LES TILLEULS DE BERLIN

ROMAN

JEAN OCTEAU

TT

Des années 1930 à l'après-guerre, le héros malgré lui de ce gros roman traverse une période tumultueuse avec étonnement et courage. Critique d'art réputé, Karl Schuster, roumain, vit à Berlin



Daphnis et Chloé, les personnages de Longus, ici représentés par Louis Hersent en 1817.

TT On aime un peu... TT ... beaucoup